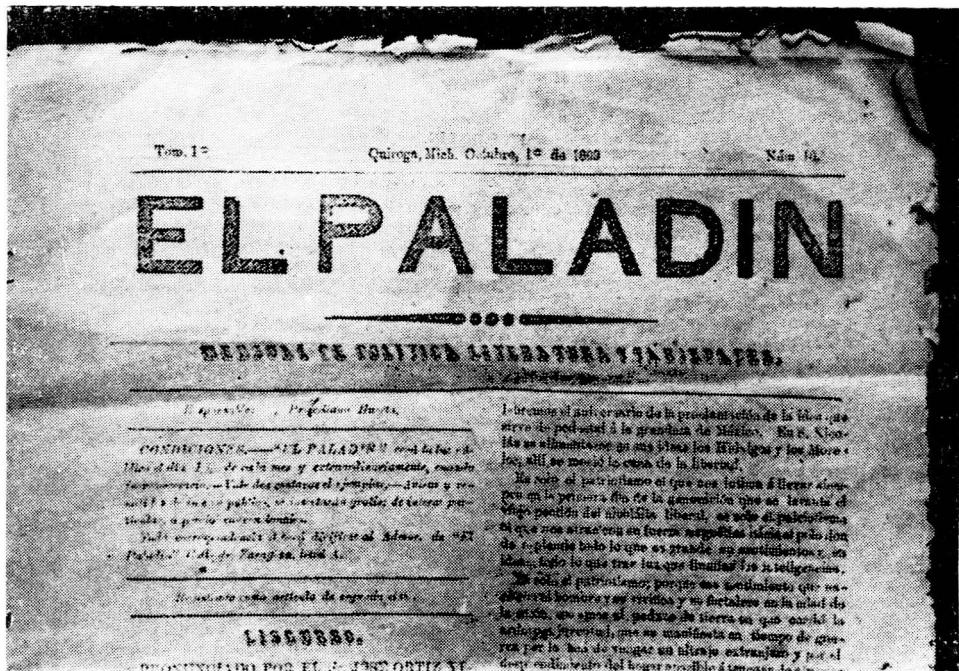


# Artículo Numismático      Numismatics for the del Dr. Nicolás León en "Paladin" by Dr. Leon "El Paladín"

Por F. Lazo de la Vega

By F. Lazo de la Vega  
Translation by Duane D. Douglas



Fotografía del periódico "El Paladín"

Photo of the "Paladin" newspaper.

Por gentileza del Presidente Lic. José Luis Herrera, obtuvimos un periódico "El Paladín", de publicación mensual con fecha 1o. de octubre de 1899, el número 10 del tomo I. Dicha gaceta se imprimió en Quiroga, Mich. En este ejemplar

The president of our society, Mr. Jose Herrera Somellera, kindly furnished us with a copy of "El Paladín", a monthly publication, dated October 1, 1899, number 10 of Volume number 1, which was printed in Quiroga, Michoacan.

## NUMISMATICA QUIROGUENSE.

PARA "EL PALADIN"

Por real orden de 28 Junio 1.542 el Virey D. Antonio de Mendoza mandó se acuñasen hasta \$ 200,000 de á 8 de moneda de vellón, de piezas de 4 y 2 maravedis de cobre, para el comercio menudo de México y de toda la Nueva España. Tal disposición, ejecutada en su mayor parte, no se llevó del todo á la práctica por la gran resistencia que pusieron los indios á recibir esa moneda y cuando, obligados por la fuerza llegaron á hacerlo, sc.

Fotografía del artículo numismático.

Photo of the numismatic article.

aparece bajo el título de "Numismática Quirogense", un artículo del Dr. don Nicolás León,\* tratando una fichas municipales y particulares de dicha entidad, su transcripción es como sigue:

### NUMISMATICA QUIROGUENSE Para "El Paladín"

"Por real orden de 28 de Junio de 1542 el Virrey D. Antonio de Mendoza mandó se acuñasen hasta \$200,000 de á 8 de moneda de vellón, de piezas de 4 y 2 maravedis de cobre, para el comercio menudo de México y de toda la Nueva España. Tal disposición, ejecutada en su mayor parte, no se llevó del todo á la práctica por la gran resistencia que pusieron los indios á recibir esa moneda y cuando, obligados por la fuerza llegaron á hacerlo, solamente

In this issue there is an article called "Numismatica Quirogense" (Numismatics from Quiroga) by Dr. Nicolas Leon,\* which deals with certain municipal coinage and other data pertaining to the town of Quiroga. The translation is as follows:

### NUMISMATICA QUIROGUENSE Para "El Paladín"

"By royal decree on June 28, 1542, Viceroy Antonio de Mendoza ordered the minting of \$ 200,000.00 pieces of 8 maravedies in billon and 4 and 2 "maravedies" in copper for the commercial transactions of Mexico City and all of New Spain. This coinage was minted nearly in its entirety; however, it did not circulate as it should have due to the great resistance by the Indians to accept it, and when they were forced to do so, they would get together as

fue para acaparar cuanta más pudieron de ella y arrojarla en el lago de México. (Torquemada. Cavo.).

Resultado de esto fué que el Gobierno colonial no volvió más a ocuparse de esta clase de moneda, y cuando las necesidades comerciales hicieron notar su falta y aun hubo quienes se lo propusieran, nunca lo aceptó. Para compensar esa necesidad permitía ó toleraba que los gremios de artesanos, cada comerciante en particular y aun los municipios, emitiesen monedas de cobre, bronce, madera y aun de jabón, cuya única garantía era la honorabilidad de la persona que las circulaba ó su crédito comercial.

Por de contado que ley, peso, figura, materia y demás eran de lo más variable y arbitrario; no solamente tratándose de varios, sino aun de un sólo y mismo comerciante. De seguro que falsificaciones, fraudes y abusos serían diarios y numerosos.

La primera moneda legal, de cobre, que circuló con aceptación en México, fue la emitida por el Virrey Calleja el año 1814, á causa de que las CUARTILLITAS de plata salían muy costosas. Se acuñaron cuartillas, octavos y diecisix avos de real, en los años 1814, 1815, 1816 y 1817.

Después de la Independencia y bajo el efímero reinado de Iturbide se acordó la acuñación de moneda de cobre, aunque no llegó á efectuarse.

much of it as possible only to throw it into the Lake of Mexico. (Torquemada Cavo).

As a result the Colonial Government never attempted to mint this type of coinage again. When it became insufficient for small business transactions, and proposals were presented for a new emission of this type of coinage, they were never accepted. In order to compensate for this need the government permitted or tolerated emissions of copper, bronze, or wooden coins; some were even made of soap. These coins were produced by craftsmen's guilds, private businessmen and even small towns and their only guarantee of payment was the honorability or the commercial credit of those who put them into circulation. Of course, their fineness, weight, form, raw material, etc. were extremely variable and most arbitrary, not only when comparing the emissions of several different establishments, but also on comparing those of one business in particular. Undoubtedly counterfeiting, fraud and abuses were frequent and numerous.

The first legal copper coins that circulated and were accepted in Mexico were emitted by Viceroy Calleja in 1814 due to the fact that silver one-quarter real pieces were too expensive to mint. One-quarter, one-eighth and one-sixteenth real pieces were struck in 1814, 1815, 1816 and 1817.

After the war of independence and under the short-lived reign of Iturbide, the mintage of copper coinage was agreed upon but never carried out.

Bajo el gobierno republicano (1823 á 1852) se acuñó esta clase de moneda y ello no obstante, las emisiones particulares y provinciales continuaron; y el fraude y falsificación se convirtió en negocio de banqueros.

No es mi intento hacer la historia, nada edificativa, de la moneda de cobre en México, y bástame decir que á despecho de leyes, reglamentos y circulares prohibitivas continuó la emisión particular hasta después del año 1857, siendo causa eficiente de ello el desorden revolucionario en que por tantos años atravesó el país.

No obstante lo pequeño y pobre de mi pueblo natal (Quiroga), he logrado ver y poseer 3 diversas clases de moneda particular de él, de cobre, con valor de un octavo de real ó sea lo vulgarmente llamado TLACO. De ellas guardo dos y de la tercera conservo apuntamientos descriptivos; son las siguientes.

No 1. Cobre, vaciada; un octavo. Anverso: Monograma formado por el entrelazamiento de las letras M.A.N.U.E.L. (Manuel) y una especie de lazo que lo corona; en el campo y bajo el monograma, DE; en la parte inferior del exergo, COCUPA.\*\*

Reverso. Enteramente liso y sin indicios de sello. Tamaño: 19 milímetros. Fig. 1o.

Mi difunto amigo el Sr. Don Trinidad Valdés y mi tío Don Rafael Calderón Cervantes, me dijeron que ésta moneda la hizo y circuló un comerciante llamado MANUEL FUENTES, que tenía su tienda en el mismo lugar que hoy la

Copper coinage was struck during the republican government (1823-1852), but, nevertheless, private and provincial emissions continued, and fraud and counterfeiting became the business of bankers.

It is not my intention to relate the rather unconstructive history of copper coinage in Mexico. It is enough for me to say that in spite of laws, regulations and circulars, private emissions of this type of coinage continued beyond 1857; this was principally due to the chaotic disorder which the country experienced for so many years.

Notwithstanding the limited size and poverty of my home town, I have seen and owned three different types of copper coins from Quiroga. All three are one-eighth "real" pieces commonly referred to as "Tlacos". Two of them are in my possession, and the following is a description of the third:

No. 1. Copper, cast, one-eighth. Obverse: monogram formed by the interlacing of the letters M. A. N. U. E. L. (Manuel) and crowned by a loop; in the field and under the monogram: DE; at the bottom parte of the exergue: COCUPA.\*\*

Reverse: entirely smooth, no indication of having been struck. Size: 19 millimeters. Figure 1.

My friend, the late Trinidad Valdez, and my uncle, Rafael Calderon Cervantes, informed me that this coin was made and circulated by a businessman whose name was Manuel Fuentes, who had a store in the same place Mr.

otomio  
á 8 de  
le co-  
oda la  
mayor  
reain-  
peda y  
rio, so-  
le ella  
(Cavo)  
no vol-

otras guardadas y de la que se componen los monedas  
descriptivos; son las siguientes.

Nº 1.— Cobre, Vaciada; un octavo. ANVERSO: Mo-  
nograma formado por el entrelazamiento de lasletas:  
M. A. N. U. E. L. (MANUEL) y una especie  
de lazo que lo corona; en el campo y bajo el monograma,  
DE; en la parte inferior del exergo, COCUPA.

REVERSO: enteramente liso y sin indicios de sello. Ta-  
maño; 19 milímetros. Fig. 1.

Fig.



Fig. 1 Ilustración del artículo del Dr. León.

Fig. 1 Illustration of Dr. Leon's article.



Fotografía aumentada de la ficha. Ilustrada como  
Fig. 1. CU2 "Las monedas de necesidad del Estado  
de Michoacán". M.R.T. Colección Banco de México.

Enlarged photo of token illustrated in figure 1.  
CU2 "Las monedas de necesidad del Estado de  
Michoacán" M.R.T. Bank of Mexico Collection.

tiene el hijo del mencionado Sr. Valdés. Esta emisión se hizo el año 1838.

No. 2. Bronze; vaciada. Anverso; gorro frijio con ráfaga lupinosa en la mitad superior del campo, en la parte inferior del éxergo: COCUPAO; gráfila formada por un círculo lineal. Reverso, en medio del campo, un octavo; un ramo de Laurel y otro de Enzina á los lados de la cifra, entrelazada, sus extremidades inferiores. Tamaño 0.20 milímetros. Peso 3 gramos. Circa 1840. Emitida por el mismo Don Manuel Fuentes.

Bruno Valdés, vecino de Quiroga posiblemente ésta moneda y me hizo favor prestármela para tomar estos apuntapiéntos; la supliqué me la vendiera y no lo conseguí.

Hoy lo siento más que entonces pues quería acompañar á esta descripción un grabado de ella; ojalá aun la conserve y al leer esto me la facilite... Mi citado tío refiere que hubo otra pequeña moneda de cobre que se hizo por no sé quien en calidad de prueba; presentaba en su anverso una mano empuñando una batea.\*\*\* Aludía con esto á la industria predominante en el pueblo y que era la fabricación de bateas en madera, que le fue asignada después de la conquista por el Ilmo. Sr. Don Vasco de Quiroga 1er Obispo de Michoacan.

Valdez' son has one at present. This emission was made in 1838.

No. 2. Bronze, cast. Obverse: liberty cap and sun rays in the upper half of the field; in the lower part of the exergue: COCUPAO; line around outer border of surface. Reverse: in the middle of the field: "un octavo" (one-eighth); a laurel branch and a branch of oak to each side of the denomination, interlaced at the bottom. Size: 0.20 millimeters. Weight: 3 grams. Circa 1840. Emitted by Mr. Manuel Fuentes.

Bruno Valdez, a neighbor of Quiroga, owned this coin and lent it to me in order for me to take note of its description. I asked him to sell it to me, but he did not wish to do so.

At present, I am very sorry about this, as I would like to accompany this description with a picture of it; I hope he still has it and will lend it to me when he reads this...

My uncle, Rafael Calderon Cervantes, tells of another small copper coin made by an unknown person in the form of a trial strike; the obverse depicted a hand holding a wooden wash tub\*\*\*. which referred to the predominant industry of the town, which was the manufacturing of wooden wash tubs, and which was assigned to Mr. Calderon by the Illustrious Vasco de Quiroga, first Bishop of Michoacan.



Fotografía aumentada del anverso y reverso de la ficha que el Dr. León indica, pero no ilustra. CU1. "Las monedas" de necesidad del Estado de Michoacán. M.R.T. Colección del Banco de México.

No.3. Quiroga há caminado siempre al frente de los pueblos progresistas de Michoacan, y si bien sus exiguos elementos no han impulsado la riqueza pública, el espíritu progresista y liberal de sus hijos, adunado á la mutua ayuda y constante unión que entre ellos há reinado há sido no despreciable contingente á la causa liberal.

Las imprudencias de una de las muy contadas familias conservadoras de este pueblo y que numeraba en su seno al Párroco del mismo, fueron causa de que por ridículas y baladíes cuestiones político-religiosas, los vecinos se fraccionaran en dos bandos; intervinieron amigablemente algunos de los ancianos más caracterizados del pueblo llamando á sí á los cabezillas de ambos partidos. Después de mutuas explicacio-



Enlarged photo of obverse and reverse of token Dr. Leon refers to, but does not illustrate. CU1 "Las monedas de necesidad le Michoacán". M.R.T. Bank of Mexico Collection.

No. 3. Quiroga has always been one of the most progressive towns in Michoacan. And though its meager elements may not have greatly added to public wealth, the progressive and liberal spirit of its inhabitants, their mutual cooperation and solidarity have always been an appreciable contribution to the liberal cause.

The imprudence of one of the few conservative families in this town, which included the parish priest himself, caused the inhabitants to become divided into two groups. This division dealt with ridiculous, trivial political-religious matters. Some of the older distinguished citizens of the town intervened calling together the leaders of both groups.

nes fácilmente se avinieron y entendieron, al grado que la familia, causa de la discordia, emigró del lugar, y sus vecinos en recuerdo y prenda de paz mandaron vaciar una moneda en bronce, con valor de un octavo de real. Este trabajo lo pagó las arcas municipales y lo ejecutó un platero de Pátzcuaro de apellido Bejarano quien recibió por ello la suma de \$50.00. Me han asegurado que la cantidad total de moneda fue la equivalente á \$10; lo que me parece inverosímil.

Su descripción es la siguiente:

Bronze; Vaciada; Un octavo de real. Anverso. En el centro del campo una montaña muy accidentada (el TZIRATE) á cuyo frente esta situado el pueblo de Quiroga, antes (COCUPAO); inmediatamente abajo. Año de 1848. En el éxergo MUNICIPALIDAD DE COCUPAO. Gráfila formada por circulitos y visibles en parte, solamente.

Reverso: En medio del campo; Un octavo; en la parte superior del mismo dos manos asidas (recuerdan la reconciliación y promesa de paz); en la parte inferior del éxergo un ramo de Olivo y otro de Laurel, cruzados en su extremidad inferior.\*\*\*\*

Gráfila como en el anverso

Tamaño 23 milímetros. Peso 7 gramos. Fig. 2a.

Dr. N. León, exdirector del Museo Michoacano y organizador del Museo Oaxaqueño.

After mutual explanations, they were easily reconciled; to such an extent that the families that caused the disagreement moved away, and the residents, in remembrance and as a pledge of peace, had a bronze coin cast with a value of one-eighth "real". This work was paid by the municipal coffers and was executed by a silversmith from Patzcuaro by the name of Bejarano who received the sum of \$ 50.00 for his work. I have been informed that the total amount of mintage was the equivalent of \$ 10.00 which seems quite unlikely to me.

The description of this piece is as follows:

Bronze, cast, one-eighth "real". Obverse: In the center of the field: an irregularly shaped mountain, (el TZIRATE), in front of which lies the town of Quiroga, previously referred to as (COCUPAO); immediately below: year of 1848; in the exergue; MUNICIPALIDAD DE COCUPAO (municipality of COCUPAO). Border of surface: lined by small circles only partially visible.

Reverse: in the middle of the field: UN OCTAVO (one-eighth); at the upper part of the field: clasped hands (reminiscent of reconciliation and promise of peace); in the exergue, an olive branch and a laurel branch, crossed at the bottom.\*\*\*\*

Border of surface: same as obverse.

Size: 23 millimeters. Weight: 7 grams.

Figure 2.

Dr. N. Leon. Ex-director of the Museum of Michoacan and organizer of the Museum of Oaxaca.

reconciliación y promesa de paz); en la parte inferior del anverso un ramo de Olivo y otro de Laurel, cruzados en su extremidad inferior.

Grañón como en el anverso.

Tamaño 25 milímetros. Peso 7 gramos. Fig. 2.

Fig. 2.



D. N. LEÓN.

Ex Director del Museo Michoacano y organizador del Museo Oaxaqueño.

Fig. 2a. Ilustración del artículo del Dr. León. Fig. 2 Illustration of Dr. Leon's article.



Fotografía aumentada del anverso y reverso de la ficha que el Dr. León ilustra como Fig. 2a. CU3. "Las monedas de necesidad del Estado de Michoacán". M.R.T. Colección J. L. Franco.

Enlarged photo of obverse and reverse of token illustrated by Dr. Leon as in Fig. 2. CU3 "Las monedas de necesidad del Estado de Michoacán". M.R.T. José Luis Franco Collection.

\* Incidentalmente el Dr. Nicolás León en "CONOZCA USTED MEXICO", México 1924, tiene un artículo que titula "Las Monedas de vidrio de Oaxaca" y publica, también en 1899, en "El Estandarte" de San Luis Potosí, temas numismáticos. Sería interesante una recopilación de los trabajos numismáticos del Dr. Nicolás León, quien nació en Quiroga el 6 de diciembre de 1859 y falleció en Oaxaca el 29 de Enero de 1929.

\*\* "COCUPA", la palabra aparece completa en otros ejemplares y es "COCUPAO". Posiblemente en la pieza observada por el doctor León haya estado incompleta la palabra.

Cocupao lleva hoy en honor del ilustre obispo Don Vasco el nombre de Quiroga, ciudad situada cerca de Morelia en el Estado de Michoacán. El recordado obispo estableció en esta población la industria de las bateas de madera.

El doctor León considera la palabra MANUEL y don Manuel Romero de Terreros en su trabajo "Las Monedas de necesidad del Estado de Michoacán" clasifica esta ficha como CU 2 y la describe "Las letras del nombre MANUEL FUENTES en monograma. Y la penetrante mirada de Clyde Hubbard percibió que existiendo una "T" en dicho monograma, puede interpretarse como "AYUNTAMIENTO" quedando más lógica la leyenda de dicha ficha:

AYUNTAMIENTO / DE / COCUPA (O)  
y no la de De  
MANUEL / DE / COCUPA (O)

esta última explicable por la influencia de haber sido hecha por el señor Manuel Fuentes.

\*\*\* No ha sido posible conseguir un ejemplar de la pieza referida por Don Rafael Calderón Cervantes, tío del doctor León (una mano empuñando una batea), por lo que suplicamos a los lectores que puedan darnos datos sobre esta u otras piezas de "Cocupao", lo hagan para ampliar esta publicación.

\*\*\*\* Es muy lógico que el doctor León diga "que la cantidad total de moneda fue la equivalente a \$10.00; lo que me parece inverosímil" ya que esto daría un total de 512 fichas, que en el año de 1848 haría que fuera mucho más rara de lo que actualmente es, quizás explique el no ser tan rara esta pieza, entre otras cosas, que la que reproducimos aumentada, tenga la fecha de 1851. También nos han referido que hay una interesante variedad de esta ficha, con las manos entrelazadas pero no en la parte superior de la denominación 1/8, sino abajo. Agradecemos a quien tenga esta variedad nos permita fotografiarla para publicarla, en igual forma alguna otra fecha de las mencionadas: 1848 y 1851.

## Notes About Dr. Nicolas Leon's Article

\* Incidentally, Dr. Nicolas Leon wrote an article called "Las Monedas de Vidrio de Oaxaca" (The Glass Tokens of Oaxaca), which appeared in "CONOZCA USTED MEXICO" (Know Mexico) in 1924

He also published several articles on numismatics in the "Estandarte" of San Luis Potosí in 1899. A summary of Dr. Nicolas Leon's Numismatic works would be interesting, indeed. . . . .

\*\* "COCUPA", this name appears complete on other samples and should be "COCUPAO". Perhaps, the word was incomplete on Dr. Leon's piece. Nowadays Cocupao is called Quiroga, in honor of the illustrious Bishop, Vasco de Quiroga, and is near Morelia in the State of Michoacan. Vasco de Quiroga established the wash-tub industry in the town named after him.

Dr. Leon considers it to be "MANUEL" and Manuel Romero de Terreros in his work, "The necessity Coinage of the State of Michoacan", classifies this coin as CU and describes it as follows: "the letters of the name MANUEL FUENTES in a monogram". Clyde Hubbard's penetrating scrutiny noted the existence of a "T" in this monogram, which may be interpreted to mean "AYUNTAMIENTO" (MUNICIPAL GOVERNMENT). Thus, the most logical interpretations of the legend on this coin are:

AYUNTAMIENTO/DE/COCUPA (O)  
and not  
MANUEL/DE/COCUPA (O)

This last interpretation refers to the fact that the coin was made by Manuel Flores.

\*\*\* It has not been possible to obtain a copy of the piece referred to by Rafael Calderon Cervantes, Dr. Leon's uncle, a hand holding a washtub; therefore, we ask any of our readers to notify us if they have further information regarding this or any other municipal coinage of Cocupao in order to publish it.

\*\*\*\* It is logical for Dr. Leon to say: "the total amount of coinage was the equivalent of \$ 10.00 which seems very unlikely to me". This would give a total of 512 coins, which produced in the year of 1848 would make this piece much rarer than it really is. Perhaps this may be partially explained by the fact that we reproduce here an enlarged copy of dated 1851. We have also been told there is an interesting variety of this coin with clasped hands, not on the upper part above the denomination, "1/8", but under it. We would appreciate it, if whoever has this variety, would allow us to photograph it and publish it. With the same purpose we would like to photograph any of the other dates which may be available: 1848-1851.